

UNIVERSITETET I BERGEN

Norsk sammendrag av doktorgradsavhandling

Til møte i FU, 08.12.2021

Seniorrådgiver Yngve Brynjulfsen, FIA

UNIVERSITETET I BERGEN



Bakgrunn

- Økt oppmerksomhet nasjonalt om bruken av norsk språk i forskning og forskningsformidling
- UiB er en av få institusjoner som ikke omtaler norsk avhandlingssammendrag i ph.d.-forskriften, verken som obligatorisk eller anbefalt del
- Dagens forskrift sier: *Kandidaten skal også levere et sammendrag av avhandlingen på engelsk og en pressemelding på norsk (§ 13-1)*



- Språkpolitisk utvalg har hatt saken til drøfting, og kommer med følgende forslag:
- § 10-4. (andre avsnitt)

Avhandlingen skal inneholde et sammendrag på engelsk og norsk.



Høringsrunde

- MED:
 - Støtter forslaget
- SV:
 - Ønsker at norsk avhandlingssammendrag skal være frivillig
 - Økt arbeidsbyrde for kandidater som ikke mestrer norsk. Hvem i fagmiljøet skal ta denne jobben?
 - Vanskelig å oversette fagbegreper til norsk



Høringsrunde (forts.)

- Vår holdning: Om UiB skal få til en reell økning i antall norske avhandlingssammendrag, må dette gjøres obligatorisk i ph.d.-forskriften
 - Bistand fra fagmiljø og oversettelse av fagbegreper kan løses ved deling av god praksis mellom fakultetene



Saken legges med dette frem for utvalget til drøfting, med følgende anbefaling til universitetsstyret:

- FU anbefaler at ph.d-forskriftens paragrafer 10-4. og 13-1. endres slik at et norskspråklig sammendrag av avhandlingen blir en obligatorisk del avhandlingen, sammen med sammendraget på engelsk





uib.no